



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 37

Tuesday, February 25, 2003

Le mardi 25 février 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier
Grafstein
Graham
Hays
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Kelleher
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
Lapointe
Lawson
LeBreton
Léger
Lynch-Staunton
Maheu
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
*Chalifoux
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
*Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
*Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
*Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
*LaPierre
Lapointe
Lawson
LeBreton
Léger
Lynch-Staunton
Maheu
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
*Oliver
*Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
*Tkachuk
*Wiebe

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following documents:

- (1) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Income Tax Act*;
- (2) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act*;
- (3) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act* and the *Excise Act, 2001*;
- (4) The Budget Speech;
- (5) The Budget in Brief;
- (6) Investing in Canada's Health Care System;
- (7) Improving Expenditure Management and Accountability;
- (8) The Budget Plan 2003.—Sessional Paper No. 2/37-271.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Senate Delegation, led by the Speaker of the Senate, which travelled to the Czech Republic from October 14 to 21, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-272S.

Report of the Senate Delegation, led by the Speaker of the Senate, which travelled to Spain from October 21 to 25, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-273S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

TUESDAY, February 25, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee recommends that the following additional funds be released for fiscal year 2002-2003.

Aboriginal Peoples (Special Study on Urban Aboriginal Youth)

Professional and Other Services	\$	5,000
Transport and Communications		—
Other Expenditures		—
Total	\$	5,000

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau les documents suivants :

- (1) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- (2) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*;
- (3) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier le *Tarif des douanes*, la *Loi sur la taxe d'accise* et la *Loi de 2001 sur l'accise*;
- (4) Le discours du budget;
- (5) Le budget en bref;
- (6) Investir dans le système canadien de soins de santé
- (7) Améliorer la gestion des dépenses et la reddition de comptes;
- (8) Le plan budgétaire de 2003.—Document parlementaire n° 2/37-271.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation du Sénat, dirigée par le Président du Sénat qui s'est rendue en République tchèque du 14 au 21 octobre 2002.—Document parlementaire n° 2/37-272S.

Rapport de la délégation du Sénat, dirigée par le Président du Sénat qui s'est rendue en Espagne du 21 au 25 octobre 2002.—Document parlementaire n° 2/37-273S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le MARDI 25 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds additionnels suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Peuples autochtones (Étude spéciale relativement aux jeunes autochtones en milieu urbain)

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	5 000 \$

Banking, Trade and Commerce (Special Study on Financial Systems)

Professional and Other Services	—
Transport and Communications	\$ 22,700
Other Expenditures	—
Total	\$ 22,700

Energy, the Environment, and Natural Resources (Special Study on emerging issues related to mandate)

Professional and Other Services	—
Transportation and Communications	\$ 24,900
Other Expenditures	—
Total	\$ 24,900

National Security and Defence (Special Study on National Security Policy)

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transport and Communications	\$ 24,000
Other Expenditures	—
Total	\$ 44,000

Respectfully submitted,

Banques et commerce (Étude spéciale relativement à la situation actuelle du régime financier)

Services professionnels et autres	—
Transports et communications	22 700 \$
Autres dépenses	—
Total	22 700 \$

Énergie, environnement et ressources naturelles (Étude spéciale relativement à son mandat)

Services professionnels et autres	—
Transports et communications	24 900 \$
Autres dépenses	—
Total	24 900 \$

Sécurité nationale et défense (Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale)

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	24 000 \$
Autres dépenses	—
Total	44 000 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber presented the following:

TUESDAY, February 25, 2003

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to Appendix IV of the *Rules of the Senate*, your Committee is pleased to report as follows on the question of privilege raised by the Honourable Senator Kolber.

On Thursday, December 12, 2002, Senator Kolber gave written notice pursuant to Rule 43 and subsequently raised a question of privilege in the Senate. It related to the premature disclosure of the report on the public interest implications of large bank mergers of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. He referred to three articles — the first was distributed the day before by the Reuters News Agency and the others were published in the *Globe and Mail* and *National Post* the morning of the day the report was tabled. Following interventions by Senators John Lynch-Staunton, Noël A. Kinsella, Richard H. Kroft, Anne C. Cools, Lowell Murray and Jack Austin, the Speaker ruled that a *prima facie* case of privilege existed.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber présente ce qui suit :

Le MARDI 25 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'annexe IV du *Règlement du Sénat*, votre comité a le plaisir de faire rapport sur la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kolber.

Le jeudi 12 décembre 2002, le sénateur Kolber, conformément à l'article 43 du Règlement, a déposé un avis écrit et il a soulevé par la suite une question de privilège au Sénat. La question de privilège concernait la divulgation prématurée du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur les conséquences des fusions de grandes banques pour l'intérêt public. Il faisait référence à trois articles — le premier distribué le jour précédent par l'agence Reuters et les deux autres publiés par le *Globe and Mail* et le *National Post* le matin où le rapport a été déposé. Après les interventions des sénateurs John Lynch-Staunton, Noël A. Kinsella, Richard H. Kroft, Anne C. Cools, Lowell Murray et Jack Austin, le Président a jugé qu'il y avait question de privilège fondée de prime abord.

Your Committee met on Wednesday, February 5, 2003, to consider the question of privilege raised by Senator Kolber. The Committee debated the alleged leak and the question of privilege and subsequently decided that it was unnecessary to hear any witnesses.

Furthermore, your Committee is of the opinion that no further action is required, except to raise the awareness of Senators and staff as to the need for and requirement of confidentiality and to establish security procedures to avoid a repeat of this breach of privilege. We need to balance our desire for openness and transparency with the right of Senators to be able to discuss freely issues without the fear of their comments being reported the following day. Senators should take great care when discussing the work of Committees with the media that they do not inadvertently release information that the Senate is entitled to hear first or to compromise possible recommendations the Committee may be considering.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chairman

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator ForreSTALL, for the second reading of Bill S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

Votre comité s'est réuni le mercredi 5 février 2003 pour étudier la question de privilège soulevée par le sénateur Kolber. Le comité a discuté de la fuite présumée et de la question de privilège avant de décider qu'il était inutile d'entendre des témoins.

Par ailleurs, votre comité est d'avis qu'aucune autre mesure n'est nécessaire, sauf de rappeler aux sénateurs et au personnel qu'ils doivent préserver la confidentialité et d'établir des procédures de sécurité pour empêcher la répétition d'une telle atteinte au privilège. Il faut parvenir à un équilibre entre, d'une part, notre désir d'ouverture et de transparence et, d'autre part, le droit des sénateurs de discuter librement des questions qui leur sont soumises sans craindre de voir leurs observations dans les journaux le lendemain. Les sénateurs devraient faire preuve de prudence lorsqu'ils discutent du travail des comités avec les médias afin de ne pas dévoiler, par inadvertance, des renseignements que le Sénat est en droit d'entendre en premier ou de compromettre les recommandations éventuelles du comité.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur ForreSTALL, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

With leave of the Senate,
After debate,
With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-14, An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Forrestall, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Avec la permission du Sénat,
Après débat,
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du S-14, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Forrestall, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on health care provided to veterans—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on February 13, 2003.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain Committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the legacy of waste during the Martin-Chrétien years.

After debate,

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate notes the crisis between the United States and Iraq, and affirms the urgent need for Canada to uphold international law under which, absent an attack or imminent threat of attack, only the United Nations Security Council has the authority to determine compliance with its resolutions and sanction military action.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11, 7 (inquiries), 66 (motion), 3 (inquiry), 7 (motion), 8, 9, 2 (inquiries) 73, 5 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les soins de santé offerts aux anciens combattants—pouvoir d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 13 février 2003.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du dixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur l'héritage de gaspillage des années Martin-Chrétien.

Après débat,

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat prenne note de la crise entre les États-Unis et l'Irak et confirme l'urgent besoin, pour le Canada, de se conformer au droit international en vertu duquel, en l'absence d'attaque ou de menace imminente d'attaque, seul le Conseil de sécurité des Nations Unies a le pouvoir de déterminer le respect de ses résolutions et de sanctionner une action militaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 11, 7 (interpellations), 66 (motion), 3 (interpellation), 7 (motion), 8, 9, 2 (interpellations), 73, 5 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report by the Minister of Canadian Heritage on official languages activities for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 2/37-263.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 2/37-264.

Copies of Orders in Council P.C. 2001-516, P.C. 2001-517, P.C. 2001-987, P.C. 2001-1401, P.C. 2001-2172, P.C. 2001-2281, P.C. 2002-470, P.C. 2002-476, P.C. 2002-1053, P.C. 2002-1076, P.C. 2002-1729 and P.C. 2002-2096 concerning federal-provincial and federal-territorial agreements with the provinces of British Columbia, Ontario, Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Yukon Territory, Alberta, Quebec, Saskatchewan, Manitoba, Prince Edward Island, and the Northwest Territories, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 2/37-265.

Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-266.

Summary of the Corporate Plan for 2003-07 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-267.

Statutes of the Northwest Territories for October 2002, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/37-268.

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Annual Summary of Steel Import Permit Information for the year 2002, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 1.—Sessional Paper No. 2/37-269.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-455), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/37-270.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:45 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 44.—Document parlementaire n^o 2/37-263.

Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi canadienne sur la santé*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n^o 2/37-264.

Copies des décrets C.P. 2001-516, C.P. 2001-517, C.P. 2001-987, C.P. 2001-1401, C.P. 2001-2172, C.P. 2001-2281, C.P. 2002-470, C.P. 2002-476, C.P. 2002-1053, C.P. 2002-1076, C.P. 2002-1729 et C.P. 2002-2096 concernant les accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux avec la Colombie-Britannique, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve et Labrador, le territoire du Yukon, l'Alberta, le Québec, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et les Territoires du Nord-Ouest, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n^o 2/37-265.

Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions et des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-266.

Sommaire du plan d'entreprise 2003-2007 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/37-267.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour octobre 2002, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n^o 2/37-268.

Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le sommaire annuel d'information des permis d'acier pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. 13 (3^e suppl.), art. 1.—Document parlementaire n^o 2/37-269.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-455), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n^o 2/37-270.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
The name of the Honourable Senator Hubley added to the membership (<i>February 17</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Hubley ajouté à la liste des membres (<i>17 février</i>).
The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Kroft (<i>February 17</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (<i>17 février</i>).
The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Robertson (<i>February 18</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (<i>18 février</i>).
The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Oliver (<i>February 19</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (<i>19 février</i>).
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales
The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (<i>February 18</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (<i>18 février</i>).
The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (<i>20 février</i>).
The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (<i>February 24</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (<i>24 février</i>).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
The names of the Honourable Senators Hubley and Banks substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Fitzpatrick (<i>February 18</i>).	Les noms des honorables sénateurs Hubley et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Fitzpatrick (<i>18 février</i>).
The names of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Fitzpatrick substituted for those of the Honourable Senators Hubley and Banks (<i>February 20</i>).	Les noms des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Fitzpatrick substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley et Banks (<i>20 février</i>).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (<i>20 février</i>).
The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (<i>February 25</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (<i>25 février</i>).
Standing Senate Committee on Official Languages	Comité sénatorial permanent des langues officielles
The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (<i>February 24</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Joyal substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (<i>24 février</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Merchant (<i>February 24</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (<i>24 février</i>).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5